

Foreløbig oversættelse.
 Autentisk oversættelse fremkommer senere i
 De europæiske Fællesskabers Tidende.

Rådsdirektiv af 27. oktober 1970
vedrørende indførelse af en fælles kreditforsikringspolice for mellem- og langfristede
eksportforretninger med offentlige købere
(70/509/EF)

De Europæiske Fællesskabers Råd,

har på grundlag af traktaten om etablering af det europæiske Fællesmarked – i særdeleshed dennes artikel 113,

efter Kommissionens forslag,

under hensyn til at eksportkrediten spiller en væsentlig rolle i international handel og er et vigtigt instrument i handelspolitikken;

under hensyn til at de i de enkelte medlemslande gældende forskellige eksportkreditforsikringssystemer på tredjelandets markeder kan føre til ødelæggende konkurrence mellem virksomheder inden for fællesskabet;

under hensyn til at harmonisering af de forskellige eksportkreditforsikringssystemer kunne lette samarbejdet mellem virksomhederne i de forskellige medlemsstater;

under hensyn til at medlemsstaterne ud fra dette synspunkt burde indføre fællespolicer eller harmoniserede løsninger for de væsentlige elementer på de forskellige områder inden for eksportkreditforsikringer;

under hensyn til at garantien mod mellem- og langfristede risici i alle medlemsstater dog udgør en meget høj procentdel af de garanterede eksportforretninger;

under hensyn til at et stort antal af disse mellem- og langfristede eksportforretninger på den anden side afsluttes med offentlige købere;

under hensyn til at det på grund af kreditternes natur ville være formålstjenligt at harmonisere leverandørkreditterne og finanskreditterne hver for sig;

under hensyn til at indførelse af en fællespolice for mellem- og langfristede eksportforretninger med offentlige købere på basis af en leverandørkredit ville være en vigtig faktor i harmoniseringen af kreditforsikringsteknikken;

under hensyn til at det er vigtigt for Kommissionen at indhente medlemslandenes repræsentanters synspunkter angående ethvert problem, der er forbundet med en ensartet anvendelse af dette direktiv.

Udstedt følgende direktiv:

Artikel 1

1. Med forbehold af bestemmelserne i bilag D tager medlemslandene alle påkrævede lovgivningsmæssige og administrative skridt til ikraftsættelse fra og med d. 1. september 1971 af »Fælles kreditforsikringspolice for mellem- og langfristede eksportforretninger med offentlige købere (Generelle betingelser)« (gengivet i bilag A) – i det efterfølgende kaldet fællespolice – og den til fællespolice knyttede tillægspolice om udvidelse af garantien (kontrakttopfyldelsesgaranti i forbindelse med den garanterede kontrakt) (gengivet i bilag B og B/1).

2. Ved fortolkningen af fællespolice og tillægspolice retter medlemslandene sig efter de vedføjede kommentarer (bilag C og C/1).

Artikel 2

Medlemslandene skal drage omsorg for, at kreditforsikringsorganer, der giver garantier for statens regning eller med dens støtte, forsikrer forretninger, som ligger inden for fællespolice område, i overensstemmelse med denne polices bestemmelser og efter de af Rådet udstedte særregler.

Artikel 3

1. Til fællespolice område henhører eksportforretninger, som er garanterede under individuelle policer, og:

- som indebærer en kreditrisiko, hvis varighed er 24 måneder eller derover, en fabrikeringsrisiko, hvis varighed er 12 måneder eller derover, eller begge de nævnte risici, hvis varighed tilsammen er 24 måneder eller derover
- som er bestemt til en offentlig køber eller til en privat køber, hvis engagementer er garanteret af en offentlig administration eller af et organ, der omfattes af den i sidste stykke af nærværende paragraf indeholdte definition;
- som gennemføres på basis af en leverandørkredit.